

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 54 (1956)

Heft: 11

Artikel: Fédération internationale des géomètres

Autor: Hegg, L.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-212733>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

zusammenlegungsgebiet von Savognin erreicht. Die in den Jahren 1942 bis 1946 ausgeführten Arbeiten erstreckten sich nur über die Heimgüter, sie betrafen eine Fläche von rund 250 ha und umfaßten neben ausgedehnten neuen Weganlagen und Entwässerungen auch viele Rodungen und Planierungen (rund 13 ha im Kostenaufwand von 65000 Franken). Das ganze Werk kostete rund 810000 Franken und brachte eine wertvolle Verbesserung der dortigen Verhältnisse, wo 30–40 Parzellen pro Besitzer keine Seltenheit waren. Diese Maßnahmen werden dazu beitragen, den Bewohnern die Freude an der Scholle zu erhalten. Zu hoffen ist, daß das Einkommensgefälle zwischen Handel, Gewerbe und Industrie einerseits und Landwirtschaft andererseits sich nicht immer mehr vergrößert und dadurch die junge Generation trotz verbesserten Existenzverhältnissen immer mehr der Landwirtschaft abspenstig macht. In dieser Hinsicht dürften von den in nächster Zeit zu erwartenden Großbauten, wie Flugplatzerweiterung Kloten, Bahnhofumbau in Zürich und Bern, ferner von den Autobahnbauten nicht gerade günstige Auswirkungen auf die Bergbevölkerung zu erwarten sein. Möge es gelingen, die Auswirkungen in erträglichem Maß halten zu können.

Von Vazerol, dem Geburtsort des Kantons Graubünden, aus, bot sich noch ein schöner Blick auf die beiden Dörfer Mons und Stürvis am Westhang über Tiefenkaasel, dann ging es Richtung Lenzerheide, wo sich beim Heidsee, der die Zentrale Solis speist, Gelegenheit bot, den Zuleitungskanal zum Druckstollen zu „bewundern“.

Nach dem in Lenzerheide eingenommenen Mittagessen stattete Konferenzpräsident Gmür den Organisatoren der Tagung den wohlverdienten Dank ab für die gute Organisation der schönen und interessanten Tagung. Dann wurde die Fahrt fortgesetzt durch das Tal der Rabiusa, vorbei an Churwalden mit seiner in der Längsrichtung des Schiffes durch eine Trennwand für die beiden Konfessionen aufgeteilten Kirche, hinunter nach Chur, wo nach einer kleinen Rundfahrt durch den Hof, vorbei an Kathedrale und Bischofssitz, die schön verlaufene Tagung ihren Abschluß fand.

Fédération internationale des Géomètres

Le Comité permanent de la F.I.G. s'est réuni à Londres du 3 au 7 septembre 1956, groupant les délégués de treize pays ainsi que de nombreuses dames. La Suisse y était représentée par MM. Pierre Deluz, président de la S.S.M.A.F., Ernest Albrecht, membre de la Commission financière de la F.I.G., Alfred Jan, géomètre aux C.F.F. à Lausanne, et le soussigné.

Le programme, établi par les soins de la «Royal Institution of Chartered Surveyors», prévoyait, à part les séances de travail, de brillantes réceptions et de très intéressantes visites et excursions.

La réunion est ouverte officiellement par le président de la R.I.C.S., lequel souhaite la bienvenue aux participants, heureux de les recevoir dans la grande Cité londonienne. Puis le président de la F.I.G. remercie de l'accueil réservé aux congressistes; il souligne la présence de M. Henri Peltier, président honoraire, ainsi que des membres honoraires MM. le major général Herbert C. Cole, le brigadier Sir Alexander Killick, en le félicitant de la distinction honorifique qui vient de lui être conférée, et Miss Edna Rutland.

Les séances du Comité permanent de la F.I.G. eurent lieu dans le bel immeuble de la «Royal Institution of Chartered Surveyors», à Westminster, où se trouve une remarquable bibliothèque contenant plus de 25000 volumes avec un musée forestier et une collection géologique. Les séances, présidées par M. le professeur Roelofs, président de la F.I.G., sont suivies avec assiduité et intérêt. Les traductions sont assurées par

Mme Clara Slee-Baumann, à laquelle nous adressons notre très vive gratitude. Le président rend un hommage de reconnaissance aux membres du Bureau précédent, particulièrement à M. Henri Peltier et à M. le professeur André Wantz, qui furent respectivement le distingué président et le très actif secrétaire général de la F.I.G.

Plusieurs questions d'ordre administratif et financier ont été soumises à l'examen des délégués. Ce sont notamment les suivantes dont le Bureau poursuivra l'étude conjointement avec la Commission financière: a) Il serait indiqué d'assurer une meilleure continuité des organes exécutifs de la Fédération qui changent, comme on le sait, tous les quatre ans. La solution qui consisterait à créer un secrétariat permanent n'a toutefois pas été retenue; b) M. Pierre Deluz, président de la S.S.M.A.F., rappelle le vœu exprimé il y a deux ans par M. le Dr Härry, directeur fédéral des mensurations cadastrales à Berne, tendant à prévoir une organisation scientifique des congrès internationaux dans le but essentiellement d'être renseigné d'une manière permanente sur les travaux des commissions techniques; c) pour diminuer les frais de délégation, Sir Alexander Killick est personnellement d'avis que le Comité permanent ne devrait se réunir à l'avenir que tous les deux ans. Cette proposition n'est cependant pas celle des autres délégués britanniques; elle est combattue par les collègues belges, l'estimant contraire à l'esprit même de la Fédération qui cherche à maintenir des contacts réguliers et solides entre les membres de celle-ci. Les délégués suisses, soucieux des finances de la Fédération, ne partagent pas ces craintes et ne verraient aucun inconvénient à admettre la proposition formulée.

Sur le préavis du Bureau, il est décidé de s'affilier à l'Union des Associations techniques internationales, ce qui aura entre autres conséquences que la F.I.G. pourra désormais bénéficier largement des travaux de l'U.A.T.I., notamment pour la réalisation du Vocabulaire du géomètre. Les comptes de la F.I.G. et le rapport du trésorier sont approuvés avec remerciements. Un autre objet est celui relatif aux cotisations annuelles et additionnelles des Associations nationales.

Pour éviter la coïncidence avec le Congrès international de géodésie et de géophysique, en septembre 1957, le Congrès international des géomètres, en Hollande, est reporté en septembre 1958, le Congrès suivant restant prévu pour l'année 1961. C'est en Allemagne (Frankfurt am Main ou Wiesbaden), en juin 1957 probablement, qu'aura lieu la prochaine réunion du Comité permanent de la F.I.G.

Les Commissions techniques. Nous donnons ci-après un résumé des travaux de ces commissions dont les rapports ont été remis préalablement aux délégués et complétés verbalement au cours des séances. Le Comité permanent de la F.I.G. a pris acte de ces rapports avec remerciements.

I. *Dictionnaire technique*, commission présidée par l'auteur du présent compte rendu. Les travaux se poursuivent activement par le Comité de coordination qui a tenu récemment une importante session à l'Institut de géodésie appliquée à Frankfurt am Main. Une communication concernant cette session a paru dans le numéro d'août 1956 de la présente Revue. A la suite de la modification de la date du Congrès, nous espérons cependant pouvoir présenter (en tout ou en partie) l'édition provisoire du Vocabulaire du géomètre lors de la prochaine réunion du Comité permanent de la F.I.G. Il est rappelé que la première partie de ce vocabulaire, comprenant environ 2500 termes, contiendra les définitions des principaux de ces termes avec leur traduction en langue allemande et anglaise.

II. *Cadastre et remembrement*. Présidence de M. René Perrin (France). Le rapport de cette commission, réunie à Dijon du 5 au 11 août 1956, mentionne qu'elle a examiné dans ses séances des questions d'information générale et le sujet annuel proposé: «Aménagement du village rural et

rôle respectifs de l'urbaniste et du géomètre.» Les conclusions statuent notamment qu'«on ne saurait concevoir l'aménagement d'une agglomération sans qu'il y ait remembrement des terres. Les opérations doivent être conjuguées dans le temps et dans l'espace de manière à permettre l'établissement d'un plan d'ensemble dressé par un maître d'œuvre. Ceci implique une simultanéité dans les décisions concernant le bâti et le non bâti ainsi que dans la date de prise de possession des immeubles affectés par l'opération». (Voir, au surplus, l'article de M. le directeur Solari, paru dans le numéro d'octobre 1956 de cette Revue, relatif à l'aménagement du village rural.)

V. *Jeunes géomètres*. Présidence de M. Mario Calabro (Italie). Nous relevons ce qui suit du rapport de cette commission: La préparation technique et humaniste du géomètre dans les diverses nations affiliées à la Fédération internationale des géomètres se différencie dans chaque pays. Les jeunes géomètres se répartissent selon deux catégories: les géomètres qui acquièrent leurs titres avec les cours universitaires et les géomètres qui les acquièrent avec les cours des écoles techniques supérieures. On a toujours reconnu la nécessité que le géomètre, avant de se consacrer à sa profession, fasse une période obligatoire de pratique professionnelle et qu'une telle pratique puisse avoir lieu également par le moyen d'échange de jeunes géomètres entre les diverses nations. Tenant compte de la différence de culture acquise, la réalisation des problèmes envisagés ne sera pas toujours facile à obtenir. En attendant, il faut chercher des solutions qui apportent une utilité pratique pour la période actuelle.

L'*Office international du Régime foncier*, présidé par le soussigné. Considérant la situation financière de la trésorerie de la F.I.G., nous avons proposé de différer momentanément l'activité de cet office, mais par contre de rassembler la documentation nécessaire en vue d'assurer son fonctionnement dès que les circonstances le permettront.

A l'issue de la séance d'ouverture, les participants eurent le privilège de voir passer sur l'écran un film en couleurs représentant les différents aspects de la profession de géomètre en Grande-Bretagne.

Voici maintenant la partie récréative dont nous résumons les manifestations dans leur ordre chronologique:

Le 3 septembre, cocktail offert par le Right Honorable Président et les membres du Conseil municipal de Londres au «County Hall».

Le 4 septembre, visite de l'Abbaye de Westminster fondée en 1402 par Edouard le Confesseur, de la cathédrale de Saint-Paul, la plus belle réussite du grand architecte Christopher Wren, de la Tour de Londres, donjon carré bâti par Guillaume le Conquérant en 1087, témoin de la plus grande partie de l'histoire de Londres. Le soir, représentation à la «Royal Festival Hall»; au programme, le troisième acte du *Lac aux Cygnes* de Tchaïkovsky, suivi du ballet entier *Coppélia* de Léo Delibes, spectacle merveilleux réglé à la perfection.

Le 5 septembre, banquet offert par le Conseil de la «Royal Institution of Chartered Surveyors», dans la somptueuse salle de la «Worshipful Society of Apothecaries» de Londres.

Le 6 septembre, excursion et visite du château de Windsor, l'une des résidences royales de S.M. la Reine Elisabeth II.

Le 7 septembre, deux excursions facultatives à choix: visite de la Nouvelle Ville de Crawley dans le Sussex ou visite du Service topographique de Grande-Bretagne et au Directoire des Services topographiques coloniaux, puis dîner au Burford Hotel, Dorking Surrey.

Ainsi se terminèrent ces journées admirablement organisées qui laisseront à tous les participants un lumineux et inoubliable souvenir. Nous en remercions chaleureusement nos excellents confrères de Grande-Bretagne et les assurons de nos sentiments de profonde estime. *Ls Hegg*